



home body

rupi kaur



Andrews McMeel
PUBLISHING®

after feeling disconnected for so long my mind
and body are finally coming back to each other

— *home body*

я долго чувствовала себя разъединенной,
и теперь наконец мои сознание и тело
возвращаются друг к другу

— *home body*

mind

разум

i'm in the darkest room of my life

я нахожусь в самой темной комнате своей жизни.



maybe i walked out of the womb with it
is it possible to be born
with such a melancholy spirit
maybe it met me at the airport
slid into my passport
and remained with me
long after we landed in
a country that did not want us
maybe it was on my father's face
when he met us in baggage claim
and i had no idea who he was
maybe the rapist left it behind
or was it that criminal i called a boyfriend
maybe he beat it into me
maybe i met the one
and lost him
maybe it was the love
of my life's parting gift
or maybe
it was all of those things at once

— *where the depression came from*

может, я вышла из утробы уже с этим,
если возможно родиться
с такой меланхолией.
может, она настигла меня в аэропорту,
проскользнула в мой паспорт
и осталась со мной надолго,
с тех самых пор, как мы приземлились
в стране, которая нас не ждала.
может, это настроение было написано на лице
моего отца,
встречавшего нас в зоне выдачи багажа, —
я не представляла, кто он такой.
может, насильник оставил тоску после себя.
или меланхолия — преступник, которого
я называла своим парнем.
может, он вколотил ее в меня.
может, я нашла того самого
и потеряла.
может, это была любовь
моей жизни, прощальный подарок,
или, может,
все это одновременно.

— откуда родом депрессия

why do i let my mind
get under my skin
i am so sensitive

почему я позволяю своему сознанию
залезть мне под кожу?
я такая чувствительная.

